

B2.39.1 Subordinadas causales: porque, debido a que, ya que...

Propositions subordonnées causales : *porque, debido a que, ya que...*



Les propositions subordonnées causales expliquent le motif ou la raison d'une action.

1. Le verbe est toujours à l'**indicatif**.
2. **Ya que** et **puesto que** peuvent se placer au début ou au milieu de la phrase.
3. **Porque, debido a que, en razón de que, por culpa de** se placent généralement après l'idée principale.

Connecteur	Exemple
Porque	El director repitió la escena porque la interpretación no lo convenía. (<i>Le réalisateur a refait la scène parce que l'interprétation ne le convainquait pas.</i>)
Ya que	Ya que el estreno es hoy, el productor convocó a la prensa. (<i>Puisque la première a lieu aujourd'hui, le producteur a convoqué la presse.</i>)
Puesto que	Puesto que faltaban actores, cancelaron el rodaje. (<i>Puisque des acteurs manquaient, ils ont annulé le tournage.</i>)
Debido a que	Suspendieron la función debido a que hubo un fallo técnico. (<i>Ils ont suspendu la représentation parce qu'il y a eu une panne technique.</i>)
En razón de que	Cancelaron el contrato en razón de que no cumplía las normas. (<i>Ils ont résilié le contrat au motif que il ne respectait pas les normes.</i>)
Por culpa de	Perdieron dinero por culpa del retraso técnico. (<i>Ils ont perdu de l'argent à cause du retard technique.</i>)

1. Traduire et choisir la bonne réponse

1. _____ el estreno es mañana y aún faltan efectos especiales, el productor ha pedido al equipo que alargue la jornada.
a. *Ya que* b. *Porque* c. *Por consiguiente* d. *Por culpa de*
2. Se repitió la escena tres veces _____ la interpretación del papel principal no convenía al director.
a. *por consiguiente* b. *porque* c. *ya que* d. *por culpa de que*
3. Se suspendió la función _____ hubo un fallo técnico con el sonido del plano de fondo.
a. *debido que* b. *por consiguiente* c. *debido a que* d. *debido de que*
4. Hubo un problema con el vestuario; _____, tuvieron que retrasar el rodaje una hora.
a. *ya que* b. *porque* c. *por consiguiente* d. *debido a que*

1. *Ya que* 2. *porque* 3. *debido a que* 4. *por consiguiente*

2. Réécrivez les phrases

1. (Porque) No pudimos ver el final de la obra. El último metro salió antes de lo previsto.

(Nous n'avons pas pu voir la fin de la pièce parce que le dernier métro est parti avant l'heure prévue.)

2. (Ya que) Conoces la sala y el ambiente. Podemos quedar allí sin complicarnos.

(Puisque tu connais la salle et l'ambiance, nous pouvons nous retrouver là sans nous compliquer la vie.)

3. (Puesto que) Faltaban dos técnicos de iluminación. El ensayo general empezó con retraso.

(Comme il manquait deux techniciens d'éclairage, la répétition générale a commencé en retard.)

4. (Debido a que) No se oyó bien el monólogo del actor. Hubo un problema con el micrófono.

(On n'a pas bien entendu le monologue de l'acteur en raison d'un problème de microphone.)

3. Hablad en pareja y acordad un plan, justificando cada decisión con causas claras.

Situación

En la productora, decidís si retrasar el estreno del largometraje hoy.

Discutir

- ¿Qué cambiaríais del guión o de la secuencia final y por qué?
 - ¿A quién le daríais el papel principal y quién sería secundario? Justificad la elección.
-

Palabras y frases útiles

- El productor propone retrasarlo ya que falta el vestuario.
 - El guionista pide reescribir la secuencia porque la interpretación no convence.
 - Suspenden el estreno debido a que fallan los efectos especiales.
-

Usar en conversación

- porque
- ya que
- debido a que